



kort

Fluistermeisje dat vis fileert in Tokio

Silent City. Regie: Threes Anna. Met: Laurence Roothoof. In: 5 bioscopen.

●●●○○

Vier nieuwe Nederlandse speelfilms komen er deze week in de bioscopen, alle vier boekverfilmingen. Voor *Silent City* nam schrijver, theatermaker en regisseur Threes Anna (1959) – ze debuteerde in 2007 met *The Bird Can't Fly* – haar eigen boek *De stille stad* ter hand, een semiautobiografisch verhaal over een jonge vrouw die ‘lost in translation’ is in Tokio. Rosa is een jonge chef-kok, lief, kwetsbaar en naïef, een fluistermeisje dat trillend als een hinde op haar te lange benen staat. Ze heeft het in haar hoofd gehaald in de leer te gaan bij een vismeester, dus daar staat ze met bambi-ogen en blozende wangen Nederlands te wezen,

veel te groot en te lomp in die precieze Japanse wereld.

Threes Anna stopte ooit als theatermaker (bij locatietheatergroep Dogtroep) omdat ze verhalen en dramaturgie steeds belangrijker vond.

Toch blijft ze hier een beeldenmaker. De kracht van *Silent City* zit niet in tuttige meisjespsychologietjes over het hoe en waarom van Rosa in die vreemde stad; een belangrijke stap is al gezet door de monologue intérieur van het boek niet in een voice-over te vertalen. *Silent City* is op z'n best als verhaal en dramaturgie zwijgen en de filosofie van Meester Kon in beelden wordt omgezet: dat Rosa om een vis te bereiden eerst een vis moet begrijpen. Dan spartelt Rosa door de onderwaterwereld van Tokio met zijn seksbars en neonlicht, door haar nachtmerries van water. Dan overstijgt de film ook z'n eigen metaforen over taal en over stilte.

Dana Linssen